

TELEKOMUNIKACIJŲ TINKLŲ SUJUNGIMO SUTARTIS

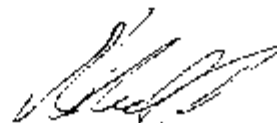
TARP

AB "LIETUVOS TELEKOMAS"

IR

UAB "BITĖ GSM"





Turinys:

1. Sutarties objektas	4
2. Sąvokos ir jų apibrėžimai	4
3. Pagrindinės paslaugos, sujungus tinklus	6
3.1. TELEKOMO teikiamos pagrindinės paslaugos	6
3.2. BITĖS teikiamos pagrindinės paslaugos	6
4. Pagrindinių paslaugų kainos, sujungus tinklus	6
5. Papildomos paslaugos, sujungus tinklus	7
6. Paslaugų kokybė	7
7. Tinklų sujungimo taškai	7
8. Numerių sistemos plano diegimas/Abonentinių numerių serijų suteikimas	7
9. Kitos priemonės	7
10. Telefono pokalbių srautų registracija ir sąskaitų pateikimas	8
11. Techniniai reikalavimai ir tinklo organizavimas	8
11.1 Tinklo organizavimas ir specifikacijos	8
11.2. A abonento numerio nustatymas (skambinančiosios šalies adresas)	8
12. Sistemų įrengimas, eksploatavimas ir techninė priežiūra	9
13. Eksploatavimo sutartis	9
14. Konfidenciali informacija, jos pateikimas	9
15. Atsakomybė ir neįveikiamos aplinkybės	10
16. Teisių ir įsipareigojimų perdavimas	11
17. Pakeitimai ir papildymai	11
18. Sutarties galiojimas	11
19. Sutarties pažeidimas ir vykdymo sustabdymas	11
20. Sutarties keitimas	12
21. Šios sutarties ir institucinė kontrolė	12
22. Kai kurių sutarties nuostatų negaliojimas	12
22. Teisių pagal sutartį atsisakymas	12
23. Ginčų sprendimo tvarka	13

Priedai

1. TELEKOMO pagrindinių paslaugų kainos, sujungus ryšio tinklus	14
2. BITĖS pagrindinių paslaugų kainos sujungus ryšio tinklus	23
3. Telekomo teikiamos papildomos paslaugos sujungus tinklus	26
3 priedo 1 dalis Telekomo nacionalinės informacijos paslauga	27
3 priedo 2 dalis Telekomo 900-osios paslaugos numeriai (900 xxxxx numeriai)	28
3 priedo 3 dalis Signalizavimo paslaugos, tarptuklinė abonentų paieška	29
3 priedo 4 dalis Avariniai numeriai (112)	31
3 priedo 5 dalis Sinchronizacijos paslauga	32
4. Sąskaitų pateikimo tvarka ir jų apmokėjimo terminai	33
5. Šalių ryšio tinklų sujungimo taškų sąrašas	34
6. Apmokėjimas ir prieigos talpų sujungimo laikuose suteikimo laikas	35
7. Techniniai reikalavimai ir ryšio tinklo organizavimas	37
8. Apmokėjimas ir naujų numerių serijų suteikimo laikas	40
9. Perspektyvos	41
10. Šalių - BITĖS ir TELEKOMO – adresai	42

Vilnius

2000 m. lapkričio mėn. 3 d.

Akcinė bendrovė "Lietuvos telekomas" (toliau – TELEKOMAS), Savanorių pr.28, LT-2600 Vilnius, atstovaujama generalinio direktoriaus Tapio Paarmos, kuriai Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerija yra išdavusi licenciją teikti bendrojo fiksuoto telefono ryšio paslaugas,

ir

UAB "Bitė GSM" (toliau – BITĖ), Žemaitės g. 15, LT-2600 Vilnius, atstovaujama generalinio direktoriaus Alex Wurtz,

toliau sutartyje abi bendrovės vadinamos šalimis,

atsižvelgdamos į tai, kad pagal Lietuvos Respublikos telekomunikacijų įstatymą Nr. VIII-774 Ryšių reguliavimo tarnyba rengia ir tvirtina bendrąsias telekomunikacijų tinklų sujungimo sutarčių sąlygas;

–suprasdamos, kad Ryšių reguliavimo tarnyba nėra iki šiol parengusi ir patvirtinusi bendrųjų telekomunikacijų tinklų sujungimo sutarčių sąlygų;

–pripažindamos, kad nebegalima ilgiau laukti, kol bus patvirtintos bendrosios telekomunikacijų tinklų sujungimo sutarčių sąlygos;

–žinodamos, kad telekomunikacijų operatorių sudaromos telekomunikacijų tinklų sujungimo sutartys negali prieštarauti bendrosioms telekomunikacijų tinklų sujungimo sąlygoms;

–sutikdamos, kad patvirtinus bendrąsias telekomunikacijų tinklų sujungimo sutarčių sąlygas bus siekiama atitinkamai pakeisti šios sutarties dalis, jeigu jos prieštaraus bendrosioms telekomunikacijų tinklų sujungimo sąlygoms;

–siekdamos geriau sureguliuoti telekomunikacijų tinklų sujungimo teisinius santykius iki tol, kol bus patvirtintos bendrosios telekomunikacijų tinklų sujungimo sutarčių sąlygos;

sudarė šią sutartį ir susitarė:

1. Sutarties objektas

1.1. Šalys susitarė teikti telekomunikacijų paslaugas TELEKOMO telekomunikacijų tinklų sujungus su BITĖS telekomunikacijų tinklu tam, kad vienos šalies paslaugų vartotojai galėtų naudotis ryšiu su kitos šalies paslaugų vartotojais arba kitos šalies teikiamomis telekomunikacijų paslaugomis ir, atsižvelgdamos į tai, sudarė šią telekomunikacijų tinklų sujungimo sutartį bei nustatė technines, finansines, ekonomines ir kitas sąlygas.

2. Sąvokos ir jų apibrėžimai

Šioje sutartyje vartojamos sąvokos, žodžiai ir frazės, jei jiems nesuteikiama kita reikšmė betarpiškai šioje sutartyje, turi šias reikšmes:

Atsiliepimo signalas – atgalinis signalas dėl komutacinės linijos (sujungimo linijos), kuris yra siunčiamas iš stoties ir pranešantis, kad skambutį priimanti šalis atsiliepė į skambutį.

Autorių teisės - išradimai, patentai, pramoniniai dizainai, prekių ženklai, registruoti prekių ženklai, ženklai ir techninė įranga, "know-how", žinios ir prekybos paslaptys, taip pat visos kitos teisės ir interesai, saugomi įstatymų, nepriklausomai nuo to, ar tokių teisių ir interesų įregistravimas yra privalomas ar ne.

Bitės tinklas – BITĖS eksploatuojamas mobiliojo ryšio tinklas.

Išjungimas - ryšio tarp skambinančiosios ir skambutį priimančios šalies pertraukimas vienos arba abiejų šalių iniciatyva

Konfidenciali informacija – kuriai nors iš šios sutarties šalių priklausanti ir viešai neatskleista techninė, technologinė, komercinė ar organizacinė informacija, dėl kurios slaptaumo išsaugojimo šalis raštu, įskaitant ir elektroninę rašto formą, ar žodžiu įspėjo kitą šalį derybų metu ar vykdydama šią sutartį, išskyrus informaciją, kuri pagal Lietuvos Respublikos įstatymus negali būti laikoma komercine paslaptimi.

MTP srautas - žinučių perdavimo lygis (angl. Message Transfer Part). Ši funkcija suteikia galimybę operatoriui perduoti tarybinę informaciją tinkle reikiama kryptimi 7-tos signalizacijos sistemos pagalba (Q701).

Nesėkmingas skambutis – neįvykęs sujungimas tarp galinių įrenginių, esančių skirtinguose tinkluose.

Pokalbio sudarymas (angl. Call setup) - kalbos trakto sudarymas tarp skambutį siunčiančios šalies ir skambutį priimančios šalies, gavus atsiliiepimo signalą.

Prieigos taškas – abonentinės jungiamosios linijos prijungimo prie komutacinio centro vieta.

Priimančioji šalis-operatorė - šalis-operatorė, į kurios ryšio tinklą yra siunčiamas pokalbis, t.y. TELEKOMAS arba BITĖ

Skambinantysis abonentas – telekomunikacijų paslaugų vartotojo galinis įrenginys (terminalas), iš kurio yra skambinama (A numeris).

Skambutį priimančias abonentas - telekomunikacijų paslaugų vartotojo galinis įrenginys (terminalas), kuris priima skambutį siunčiančios šalies skambutį (B numeris).

SLI (skambinančios linijos identifikavimas) - informacijos apie skambinančiosios šalies numerį pateikimas skambutį priimančiai šaliai.

SLIA (skambinančios linijos identifikavimo apribojimas) - skambinančiosios šalies numeris negali būti pateikiamas skambutį priimančiai šaliai, t.y. telekomunikacijų paslaugų vartotojui, jokia forma.

Skambutį siunčianti šalis-operatorė - šalis-operatorė, iš kurios ryšio tinklo siunčiamas pokalbis, t.y. TELEKOMAS arba BITĖ.

STP funkcija – signalizacijos perdavimo lygis (angl. Signalling Transfer Part). Signalizacijos sąsaja jungia du signalizacijos taškus tinklo funkcija, kai žinutė operatoriui perduodama 3 arba 4 lygmenyse, jei tai yra tinklo taškas, kuriame pokalbis inicijuojamas arba baigiamas.

Sutartis – ši sutartis su priedais ir jų dalimis, abiejų šalių patvirtinta parašais ir antspaudais.

Telefono pokalbių srautas – tai telefono skambučių srautas tarp šalių tinklų sujungimo taškų.

Telefono pokalbių srauto priėmimas – tai skambučių siunčiančios šalies-operatorės tinklo abonento telefono skambučių priėmimas skambučių priimančios šalies-operatorės tinkle.

Telefono skambutis – tai skambinančiosios šalies informacijos, įskaitant balso, fakso ir duomenų, perdavimo inicijavimas iš vienos šalies į kitos šalies tinklą per prieigos taškus.

TELEKOMO tinklas – TELEKOMO eksploatuojamas fiksuoto telefono ryšio tinklas.

Tranzitinis pokalbis – pokalbis, kuris iš vienos šalies tinklo siunčiamas į kitos šalies tinklą, bet tame tinkle nesibaigia, o toliau nukreipiamas į trečiojo operatoriaus tinklą, išskyrus tarptinklinės abonento paieškos atvejį.

Trečiasis operatorius – bet kuris kitas operatorius, išskyrus TELEKOMĄ ir BITĖ.

Trečioji šalis – fiziniai ir juridiniai asmenys, taip pat juridinio asmens teisių neturinčios įmonės, neskaitant TELEKOMO ir BITĖS.

Tinklų sujungimo sąsaja - sąsaja telekomunikacijų įrenginių, kurie reikalingi sudaryti vieną ar daugiau nurodytų charakteristikų perdavimo traktų tarp dviejų telekomunikacijų tinklo taškų grupių, ir kurie naudojami sujungti šalių tinklus, jungiančius TELEKOMO stotį ir BITĖS stotį, kertančias sujungimo tašką.

Tinklų sujungimo taškas - taškas kiekvienos iš šalių tinkluose, kuriame gali būti siunčiamas ir/ar priimamas pokalbių srautas.

3. Tinklų sujungimo pagrindinės paslaugos

3.1. Pagrindinės TELEKOMO teikiamos paslaugos, kuriomis turi teisę naudotis BITĖ, sujungus ryšių tinklus:

3.1.1. Telefono pokalbių srauto iš BITĖS ryšio tinklo priėmimas TELEKOMO tinkle.

3.1.2. Telefono pokalbių srauto iš BITĖS ryšio tinklo siuntimas per TELEKOMO ryšio tinklą trečiajam operatoriumi Lietuvoje;

3.1.3. Tarptautinio telefoninių pokalbių srauto iš BITĖS ryšio tinklo siuntimas per TELEKOMO ryšio tinklą trečiajam operatoriumi užsienį.

Šios paslaugų kainos nurodytos 1 priede.

3.2. Pagrindinės BITĖS teikiamos paslaugos, kuriomis turi teisę naudotis TELEKOMAS, sujungus ryšio tinklus:

3.2.1. Telefono pokalbių srauto iš TELEKOMO ryšio tinklo priėmimas BITĖS ryšio tinkle;

3.2.2. Telefono pokalbių srauto iš TELEKOMO ryšio tinklo siuntimas per BITĖS ryšio tinklą trečiajam operatoriumi Lietuvoje;

3.2.3. Tarptautinių telefoninių pokalbių srauto, siūsto per TELEKOMO tinklą, priėmimas BITĖS ryšio tinkle;

3.2.4. Telefono pokalbių srauto iš trečiojo operatoriaus ryšių tinklo Lietuvoje, siūsto per TELEKOMO tinklą, priėmimas BITĖS ryšio tinkle.

Šios paslaugų kainos nurodytos 2 priede.



4. Tinklų sujungimo pagrindinių paslaugų kainos

4.1. Kainos:

4.1.1. Šios sutarties 1 priede nurodytos TELEKOMO kainos už pagrindines paslaugas, sujungus ryšio tinklus.

4.1.2. Šios sutarties 2 priede nurodytos BITĖS kainos už pagrindines paslaugas, sujungus ryšio tinklus.

4.1.3. Dėl kainų pasikeitimų turi būti deramasi šios sutarties 20 skyriuje numatyta tvarka.

4.2. Apmokestinamas laikas

4.2.1. Mokestis skaičiuojamas už pokalbių trukmę, matuojant ją sekundėmis.

5. Tinklų sujungimo papildomos paslaugos

5.1. Šios sutarties 3 priede išdėstytos TELEKOMO teikiamos papildomos paslaugos ir nurodytos jų teikimo sąlygos.

5.2. Šalys turi teisę kurti bendras paslaugas, produktus ir projektus, pagal kuriuos komerciniais pagrindais bendrai naudotų viena kitos tinklus (pvz., kabeliai, telefoninė kanalizacija, skirtosios linijos ar įrenginiai). Jeigu kabeliai, telefoninės kanalizacijos, skirtosios linijos, įrenginiai arba kitokios paslaugos ar produktai yra suteikiami ne tam, kad vienos šalies paslaugų vartotojai galėtų naudotis ryšiu su kitos šalies paslaugų vartotojais arba kitos šalies teikiamomis telekomunikacijų paslaugomis, tai visos šios paslaugos yra atskirų sutarčių tarp šalių objektas.

6. Paslaugų kokybė

6.1. Šalys teikia bent jau tokios pat kokybės ir lygio paslaugas, sujungus ryšio tinklus, kaip jos teikia savo klientams bei tretiesiems operatoriams.

6.2. Šalys deda visas įmanomas pastangas teikti tokios kokybės paslaugas, kokias jos privalo teikti pagal šią sutartį, atsižvelgdamos į savo tinklų technines ir eksploataavimo galimybes bei laikydamosi abiejų šalių priimtų tarptautinių reikalavimų ir rekomendacijų.

7. Tinklų sujungimo taškai

7.1. TELEKOMAS ir BITĖ suteikia ryšio tinklų sujungimo taškus, kurių išsidėstymas nurodytas 5 priede.

7.2. Šalys suteiks prieigos talpumus (30 kanalų grupes) kiekviename sujungimo taške pagal šalių numatytas ir sutartas telefono pokalbių srautų didėjimo perspektyvas. Šiuo atveju kiekviena šalis padengia savo stoties talpumų išlaidas.

7.3. Jei dėl reikiamų talpumų (30 kanalų grupių) kiekviename sujungimo taške ar naujų sujungimo taškų Šalys nesutaria, apmokėjimas už reikiamų talpumų suteikimą ir jos eksploatavimą nustatomas, kaip numatyta 6 priede.

8. Numerių sistemos plano įdiegimas

8.1. Abonentinių numerių serijų įdiegimo sąnaudas, jei šalys nėra susitarusios kitaip, apmoka šalis, prašanti tokios numerių serijos įdiegimo.

8.2. Sutarties 8 priedo nurodytos abonentinių numerių serijų suteikimo sąlygos ir terminai.

8.3. Vyriausybei ar kitai jos įgaliotai institucijai suteikus nacionalinį numerį ar paketus nacionalinį numerių sistemos planą, kiekviena iš šalių pati prisilima numerių sistemos pakeitimų įdiegimo sąnaudas.

9. Kitos priemonės

9.1. Sąnaudas, skirtas kitoms priemonėms įdiegti kurios nors šalies ryšio tinkle, sujungus ryšio tinklus, privalo apmokėti ta šalis, kuri pareiškė pageidavimą įdiegti šią priemonę, su sąlyga, jei abi šalys sutinka, kad ši priemonė yra būtina. Tuo atveju, kai priemonių įdiegimas naudingas ir būtinas abiem šalims, dėl įdiegimo sąlygų ir sąnaudų šalys tariaisi, kaip nurodyta 20 skyriuje.

9.2. Šalis, įgyvendinanti šias priemones, privalo pateikti informaciją apie sąnaudas per mėnesį nuo tos dienos, kai antroji šalis pareiškė pageidavimą gauti tokią informaciją. Jei informacijos apie sąnaudas nebus pareikalauta, ji turi būti pateikta prieš pradėdant darbus.

10. Srautų registracija ir sąskaitų pateikimas

10.1. Pagrindinių ir papildomų paslaugų telefono pokalbių srautų registracija, įskaitant ir tranzitinio srauto registraciją, atlieka skambutį siunčianti šalis-operatorė (šalis-operatorė, kurios tinkle inicijuojamas skambutis).

10.2. Skambutį siunčianti šalis-operatorė privalo siųsti priimančiai šaliai tik tokius telefono pokalbių srautus, dėl kurių šalys susitarė šioje sutartyje.

10.3. Jei skambutį siunčianti šalis-operatorė, nepaisydama 10.2. punkte nurodytos sąlygos, vis tiek perduoda priimančiai šaliai-operatorėi telefono pokalbių srautus, dėl kurių šalys nėra susitarusios, tai pastaroji šalis iš skambutį siunčiančios šalies-operatorės įgyja teisę į kompensaciją, kurios dydis nustatomas pagal tos šalies klientams teikiamų paslaugų oficialų kainoraštį.

10.4. Telefono pokalbių srauto, dėl kurio šalys nėra susitarusios, dydis skaičiuojamas vadovaujantis skambutį priimančios šalies-operatorės matavimo rezultatais.

10.5. Telefono pokalbių srautų registravimo, sąskaitų pateikimo ir jų apmokėjimo tvarka nurodyta 4 priede. Visos sąskaitose nurodytos sumos pateikiamos litais.

10.6. Visais šiame skirsnyje išvardytais atvejais telefono pokalbių srautas registruojamas tik gavus atsiliepiamo signalą.

10.7. Šalys susitaria, kad nei viena nenaudos technologinių galimybių netinkamai, siųsdamos telefono pokalbių srautus. Taip pat abi šalys susitaria stengtis išvengti trukdžių šalių bendradarbiavime.

11. Techniniai reikalavimai ir ryšio tinklo organizavimas

11.1. Specifikacijos ir ryšio tinklo organizavimas.

11.1.1. Kiekviena šalis atsako už savo ryšio tinklo atitikiną techninėms specifikacijoms ir už ryšio tinklo organizavimą pagal teisės aktuose nustatytą tvarką bei abiejų šalių susitarimus, kurie išsamiau išdėstyti 7 priede.

11.1.2. Bet kurių pakeitimų sąnaudas (išskyrus tas, kurios yra susijusios su ryšio tinklų sujungimu), kurios atsiranda organizuojant ryšio tinklą (pvz., telefono pokalbių srautų specifinis, t.y. nenumatytas pagal tinklų sujungimo sutarties sąlygas, maršrutizavimas), apmokės ta šalis, kuri paguldavo šių priemonių.

11.2. Skambinančiojo abonentu (A abonentu) numerio nustatymas (skambinančiojo abonentu telefono numeris).

11.2.1. A abonto numeris (skambinančiojo abonto telefoninis numeris arba ryšio tinklo kodas ar identifikavimas) bus pateikiamas kiekvieno kvietimo, tarp tų šalių ryšio tinklų, signalizacijos sistemoje kitai šaliai ten, kur technologiškai galima tai padaryti.

11.2.2. Toliau pateikiami A abonto numerio perdavimo reikalavimai:

11.2.2.1. A abonto numeris perduodamas tarp ryšio tinklų, jei jis gaunamas (priimamas) sujungimo taške;

11.2.2.2. Šalys privalo nustatyti A abonto numerio formatus, perduodamus tarp ryšio tinklų.

11.2.3. Išsamiau A abonentų numerio formatai bus aptarti Eksploatavimo sutartyje.

11.2.4. A abonto numeris naudojamas tik šiais atvejais:

11.2.4.1. paslaugų įdiegimui, įskaitant teisingą kliento apmokestinimą, susijusį su tokiomis paslaugomis;

11.2.4.2. kai to reikia šalių vidaus statistikai.

11.2.4.3. A abonto numerio pateikimui abonentui, kuriam buvo skambinama (jei speciali kategorija to neriboją).

11.2.5. Už informacijos, nurodytos 11.2.1.-11.2.4. punktuose, pateikimą papildomas mokestis neimamas.

12. Sistemų įrengimas, eksploatavimas ir techninė priežiūra

12.1. Kiekviena šalis atsako už jos ryšio tinklą, t.y. nuo tinklų sujungimo taško, veikiančių sistemų įrengimą, jų eksploatavimą ir techninę priežiūrą.

12.2. Viena šalis gali prisiūti atsakomybę už sistemos įrengimą, eksploatavimą ir jos techninę priežiūrą, už kurią pagal ankstesnį skyrių atsako kita šalis. Kiekvienas toks atvejis turi būti aptartas atskiroje sutartyje.

13. Eksploatavimo sutartis

13.1. Pasirašius šią sutartį, šalys susitaria sudaryti Eksploatavimo sutartį, kurioje bus pateikti praktiniai procesų aprašai, reikalingi Tinklų sujungimo sutarčiai įgyvendinti. Eksploatavimo sutartis turi būti sudaryta per tris (3) mėnesius nuo Tinklų sujungimo sutarties pasirašymo.

13.2. Praktiniai srautų techninės priežiūros klausimai ir bendradarbiavimo sąlygos, atsiradus srautų pertrūkims ir kitiems nesklaidumams, turi būti vykdomos vadovaujantis Eksploatavimo sutartimi.

14. Konfidenciali informacija, jos pateikimas ir apsauga

14.1. Šios sutarties ir jos priedų nuostatos, kuriose nėra komercinę paslaptį sudarančių žinių, yra viešos. Komercinę paslaptį sudarančios žinios negali būti atskleistos trečioms šalims, išskyrus įstatyme nustatytus atvejus.

14.2. TELEKOMAS laiko, kad 1 priedo 1 dalyje, 3 priedo 1 ir 2 dalyse, 5,6,7 prieduose išdėstyta informacija sudaro komercinę paslaptį šios sutarties požiūriu.

14.3. BITĖ laiko, kad šios sutarties 2, 9 ir 10 prieduose ir išdėstyta informacija apie BITĖS paslaugas sudaro komercinę paslaptį šios sutarties požiūriu.

14.4. Šalys privalo saugoti šios sutarties sudarymo ar jos vykdymo metu sužinotą konfidencialią informaciją ir be kitos šalies sutikimo naudoti jas tik tiems tikslams, dėl kurių ji buvo pateikta.

14.5. Už vienos šalies konfidencialios informacijos atskleidimą kita, ją atskleidusi, šalis ir visi jos darbuotojai atsako įstatymų nustatyta tvarka.

14.6. Šios sutarties galiojimo laikotarpiu ir trejus (3) metus pasibaigus šios sutarties galiojimui, šalis negali be kitos šalies raštinio sutikimo atskleisti informacijos, kurią ji gavo iš kitos šalies, derėdamasi dėl sutarties arba vykdydama sutartį ir įgyvendindama jos nuostatas sutarties galiojimo laikotarpiu. Šios sutarties konfidencialumo priedermė netaikoma tokiai konfidencialiai informacijai, jei:

14.6.1. ji yra ar vėliau tampa viešai žinoma kitokiu būdu, nei pažeidžiant šios sutarties sąlygas;

14.6.2. šią informaciją šalis yra gavusi tokiu būdu, jog įgyja visišką teisę atskleisti šią informaciją anksčiau, nei informacija bus gauta iš informaciją pateikiančios šalies (TELEKOMO ar BITĖS), ir apie tai liudija [rašai];

14.6.3. informacija yra nepriklausomai ir teisėtai gauta iš trečiosios šalies, kuri netaiko jokių informacijos atskleidimo apribojimo sąlygų.

14.7. Kiekvienos šalies darbuotojams šios sutarties turinys ir kita konfidenciali informacija, kurią viena šalis yra gavusi šiai sutarčiai vykdyti, gali būti atskleista tik tiek, kiek personalui reikia vykdyti sutarties sąlygas.

14.8. Šalys įsipareigoja kuo anksčiau patikėti reikiamą informaciją, susijusią su jų ryšio tinklu pasikeitimais bei planuotais pakeitimais, kurie gali turėti įtakos šalių veiksams ir veiklai. Tokių pasikeitimų pavyzdys gali būti naujos signalizacijos sistemos tarp ryšio tinklų įrengimas arba esamosios atnaujinimas.

15. Atsakomybė ir neįveikiamos aplinkybės

15.1. Šios sutarties vykdymo metu šalys privalo parodyti reikiamą rūpestį ir įgūdžius, kurių pagrįstai tikimasi iš kompetentingo ryšių operatoriaus.

15.2. Nė viena iš šalių nemokės kompensacijos už kitos šalies patirtus nuostolius, kurie atsiradę vykdam sutartinis įsipareigojimus su trečiaisiais asmenimis.



15.3. Nė viena iš šalių neatsako už kitos šalies patirtus netiesioginius nuostolius (įskaitant negautas pajamas), kurie atsirado vykdant šią sutartį.

15.4. Jei telefono pokalbių srautų tiekimas visiškai ar iš dalies nutraukiamas pagal Lietuvos įstatymus arba dėl valstybinio valdymo institucijų sprendimų arba dėl tarptautinių įsipareigojimų, kurių Lietuva privalo laikytis, vykdymo, tai nė viena šalis neįgyja teisės į kompensaciją už nuostolius, kurie atsirado dėl anksčiau išvardytų veiksmų.

15.5. Jei įsipareigojimus įvykdyti tampa neįmanoma dėl priežasčių, kurių šalis negalėjo kontroliuoti ir kurių pasekmės sutarties įsigaliojimo metu negalėjo būti pagrįstai numatytos (neįveikiamos aplinkybės), tai šalis atleidžiama nuo šia sutartimi prisiimtų įsipareigojimų vykdymo.

15.6. Neįveikiamų aplinkybių situacija gali būti pripažinta tik tada, jei ją patyrusį šalis nedelsdama informuoja kitą šalį apie tokios situacijos atsiradimą.

15.7. Neįveikiamų aplinkybių atveju šalies įsipareigojimų vykdymas sustabdomas tol, kol šios aplinkybės neišnyks. Jei neįveikiamų aplinkybių atsiradimas daro negalimą tik kai kurių pareigų įgyvendinimą, tai neįveikiamų aplinkybių paveikta šalis vis tiek privalo vykdyti tas pareigas, kurios nėra šių aplinkybių paveiktos. Išskyrus neįveikiamoms aplinkybėms, šalis toliau vykdo savo įsipareigojimus.

15.8. Kitus neįveikiamoms aplinkybėms Lietuvos teritorijoje, bus taikomos Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1996 m. liepos 15 d. nutarimu Nr. 840 patvirtintoms "Atleidimo nuo atsakomybės esant neįveikiamoms aplinkybėms (force majeure) taisyklės" ir Lietuvos Respublikos Vyriausybės 1997 m. kovo 13 d. nutarimu Nr. 222 patvirtinta "Neįveikiamos jėgos (force majeure) aplinkybes liudijančių pažymų išdavimo tvarka" su atitinkamais pakeitimais, jeigu tokie būtų priimti.

16. Teisių ir įsipareigojimų perdavimas

16.1. Nė viena iš šalių negali perduoti savo teisių ar įsipareigojimų, numatytų šioje sutartyje, be raštiško kitos šalies sutikimo, išskyrus atvejį, kai toks teisių ar įsipareigojimų perdavimas yra primygtinai apibrėžtas Lietuvos įstatymų.

17. Pakeitimai ir papildymai

17.1. Visi šios sutarties pakeitimai ir papildymai, įskaitant ir jos priedus, įsigalioja, jei jie yra pateikti raštu nurodant datą ir yra abiejų šalių pasirašyti.

18. Sutarties galiojimas

18.1. Ši sutartis įsigalioja 2000 m. gruodžio 1 dieną, jeigu, ji bus patvirtinta BITĖS Stebėtojų taryboje, ir galioja tol, kol šalys susitaria ją nutraukti. BITĖ praneš TELEKOMUI apie sutarties patvirtinimą per tris dienas po to, kai BITĖS Stebėtojų taryba priims atitinkamą sprendimą.

18.2. Kiekviena šalis turi teisę nedelsdama nutraukti šią sutartį, jei:

18.2.1. kita šalis paskelbiama bankrutavusia arba likviduota;

18.2.2. kita šalis praranda teisę (pvz., pasikeičia arba yra papildomos licencijoje nustatytos veiklos sąlygos, baigiasi licencijos galiojimo laikas ar ji dėl kitų priežasčių netenka galios) teikti šioje sutartyje numatytas paslaugas.

18.3. Kiekviena sutarties šalis turi teisę pareikalauti iš naujo derėtis dėl kainų, numatytų šioje sutartyje, nedarant įtakos kitiems sutarties aspektams.

18.4. Kai kuriuose šios sutarties skyriuose ir prieduose nurodyta, kad jie gali būti keičiami atskirai, nedarant įtakos kitiems sutarties aspektams.

18.5. Šalys susitaria, kad nuo šios Sutarties įsigaliojimo dienos Tinklų sujungimo sutartis, pasirašyta 1996-03-02 tarp AB "Lietuvos telekomas" (sutartyje minimas ankstesnis pavadinimas Valstybinė įmonė "Lietuvos telekomas") ir UAB "Bitė GSM" (sutartyje minimas ankstesnis pavadinimas "Mobiliosios telekomunikacijos"), su visais priedais ir papildymais nuo tos pačios dienos nustoja galios. Taip pat 1998-03-16 UAB "Lintel", UAB "Bitė GSM" ir AB "Lietuvos telekomas" susitarimas dėl sutarties Nr. I-96, 1995-09-15 pasirašytos tarp UAB "Lintel" (ankstesnis pavadinimas bendra Lietuvos ir Olandijos įmonė UAB "Lintel") ir UAB "Bitė GSM" (ankstesnis pavadinimas "Mobiliosios telekomas") su visais priedais ir papildymais nuo tos pačios dienos nustoja galios.

19. Sutarties pažeidimas ir vykdymo sustabdymas

19.1. Šalys susitaria, kad Sutartis pažeista, jei bet kuri iš jų:

19.1.1. neatsiskaito su kita šalimi ir neatnaujina mokėjimų per 30 kalendorinių dienų nuo kitos šalies raštiško įspėjimo pateikimo dienos, arba

19.1.2. pažeidžia esmines sutarties sąlygas ir jei toks sutarties pažeidimas tęsiasi bei nepanaikinamas per 30 kalendorinių dienų nuo raštiško šalies, kuri vykdo sutartį, prašymo nutraukti pažeidimą pateikimo.

19.2. Tai vykdanči sutartį šalis, įgyja teisę kreiptis dėl pažeidimo į Ryšių reguliavimo instituciją arba teismą.

19.3. Jeigu viena šalis pažeidžia šią sutartį, tai kita šalis gali laikinai sustabdyti savo įsipareigojimų, prisimamų šia sutartimi, vykdymą būtina apimtimi, tačiau tik tuo atveju, jeigu tai yra būtina tinklo patikimumo, vienluisumo, paslaugų suderinamumo, duomenų saugos užtikrinimui, priežiūros darbų vykdymui arba, stengiantis išvengti pavojaus grėsmės tinklo normaliam veikimui.

20. Sutarties keitimas

20.1. Kiekviena sutarties šalis turi teisę inicijuoti sutarties ar atskirų jos sąlygų pakeitimą, jei priimtu įstatymų nuostatos, valstybės valdžios institucijų oficialus sprendimai ar kai kurių kitų esminių sąlygų veiksmių pasikeidimas iš esmės daro įtaką šioje sutartyje išdėstytoms sąlygoms. Derybos dėl sutarties keitimo, remiantis šio skyriaus sąlygomis, nereiškia, kad paslaugų teikimas pagal tinklų tarpusavio sujungimo sutartį nutrūksta. Sąlygos, kurios galioja pareiškus ketinimą keisti sutartį, lieka galioti ir pakartotinių derybų metu, jei šalys nėra susitarusios kitaip šioje sutartyje, iki abi šalys susitars dėl naujos sutarties sudarymo ar naujų sąlygų nustatymo, arba atskiros sutarties sąlygos yra nustatomos vadovaujantis šios sutarties 22 skyriaus nuostatomis.

20.2. Jeigu derybos inicijuojamos dėl to, kad pasikeitė Lietuvos Respublikos įstatymai ar priimti nauji teisės aktai iš esmės daro įtaką šioje sutartyje išdėstytoms sąlygoms,

2000-11-03 Telekomas - Bitė tinklų sujungimo sutartis

pakartotinės derybos dėl sutarties ar atskirų jos sąlygų pakeitimo turi prasidėti iškart po to, kai viena iš sutarties šalių raštu ar žodžiu apie tai pranešė kitai šaliai.

20.3. Jeigu derybos inicijuojamos dėl to, kad pasikeitusios komercinės, technologinės, techninės ar organizacinės sąlygos iš esmės daro įtaką šioje sutartyje išdėstytoms sąlygoms, pakartotinės derybos dėl sutarties ar atskirų jos sąlygų pakeitimo turi įvykti ne vėliau kaip po dviejų mėnesių nuo to momento, kai viena iš sutarties šalių raštu apie tai pranešė kitai šaliai. Jeigu šalys susitaria dėl kitokių derybų sąlygų ir terminų tam tikrom paslaugom ar jų daliai, toks susitarimas turi būti nurodytas tas paslaugas aprašančiuose prieduose ar jų dalyse.

21. Šios sutarties ir institucinė kontrolė

21.1. Šalys pasilieka teisę nedelsiant po šios sutarties sudarymo kreiptis į Ryšių reguliavimo tarnybą, Konkurencijos tarybą ar kitą atsakingą valstybės instituciją tam, kad ši pagal savo kompetenciją peržiūrėtų šią sutartį ar atskiras jos sąlygas.

21.2. Šalis, kuri kreipiasi į valstybės valdžios instituciją dėl šios sutarties ar atskirų jos sąlygų nustatymo ar pakeitimo, ji privalo iš karto po to, kai buvo kreiptasi, apie tai pranešti kitai šios sutarties šaliai.

22. Kai kurių sutarties nuostatų negaliojimas

22.1. Jei kuri nors sutarties nuostata ar tokių nuostatų taikymas kitai šaliai ir aplinkybių visumai pripažįstamos negaliojančiomis, tai neturi įtakos kitoms šios sutarties nuostatomis ir jų taikymui.

23. Teisių pagal sutartį atsisakymas

23.1. Kurios nors teisės pagal šią sutartį atsisakymas ar reikalavimo, kuris kyla dėl sutarties pažeidimo, atsisakymas ar nesugebėjimas įvykdyti tam tikros šios sutarties sąlygos nereikš, kad šalis atsisako visų savo teisių pagal šią sutartį arba teisių į reikalavimus, kylančius dėl kitų pažeidimų pagal šią sutartį, patenkinimo. Nė vienai šaliai nebus privaloma atsisakyti teisių, kol nebus pateiktas rašytinis dokumentas, pasirašytas šalies, kuri atsisako teisės.

24. Ginčų sprendimo tvarka

24.1. Ginčai tarp šalių dėl šios sutarties vykdymo ar aiškinimo pirmausia turi būti sprendžiami derybomis.

24.2. Jeigu vienai šalis kreipiasi į kitą šalį dėl šios sutarties vykdymo ar aiškinimo, tai ta kita šalis privalo pateikti atsakymą per vieną (1) mėnesį. Jeigu po vienos šalies kreipinasi abi šalys per du (2) mėnesius neišsprendžia ginčo, tai laikoma, šalys parodė reikiamą rūpestį, kuriu pagrįstai buvo tikimasi.

24.3. Tuo atveju, jei šalys neišsprendžia ginčų savitarpio susitarimu, jie turi būti sprendžiami Lietuvos Respublikos įstatymų nustatyta tvarka.

24.4. Sutartis yra aiškinama, įgyvendinama ir vykdoma vadovaujantis Lietuvos Respublikos įstatymais. Teismo proceso kalba – lietuvių.

Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais po vieną kiekvienai šaliai. Abu egzemplioriai turi vienodą juridinę galią.

Šalių juridiniai adresai:

AB "Lietuvos telekomas":
Savanorių pr. 28,
LT-2600 Vilnius
Įmonės kodas 2121543

UAB "Bitė GSM"
Žemaitės g. 15,
LT-2600 Vilnius
Įmonės kodas 1068899

Sutarties šalių parašai:

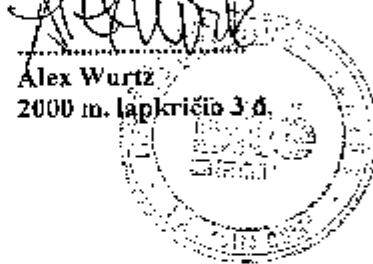
AB "Lietuvos telekomas"
generalinis direktorius

Tapio Paarnia
2000 m. lapkričio 3 d.



UAB "Bitė GSM"
generalinis direktorius

Alex Wurtz
2000 m. lapkričio 3 d.



Signalizavimo paslaugos, tarptinklinė abonentų paieška**1. Signalizavimo paslaugos**

1.1. TELEKOMAS teikia BITEI signalinio srauto tranzito paslaugą MTP (pranešimų perdavimo posistemės) lygiu. Mokėjimus TELEKOMUI sudaro toliau nurodyti fiksuoti mokėjimai. Pridėtinės vertės mokestis yra papildomas mokestis.

2. Kainų nustatymas

2.1. MTP srautas BITEI tarptinklinei abonentų paieškai su užsienio šalių mobiliojo ryšio operatoriais (toliau - operatoriai).

2.1.1. Vienkartinis mokestis:

Kaina už vienos STP (tranzitinio signalizavimo punkto) funkcijos įdiegimą per 1 mėnesį yra 400 litų kiekvienam operatoriui. Jeigu konkrečios STP funkcijos įdiegimui reikės daugiau laiko, tai TELEKOMAS apie tai nedelsdamas praneš BITEI.

Už tarptinklinės abonentų paieškos funkciją, kuri buvo įdiegta prieš įsigaliojant šiai sutarčiai, nebus mokamas joks vienkartinis mokestis.

Už naujas STP funkcijas, įdiegtas įsigaliojus šiai sutarčiai, bus mokamas vienkartinis 400 litų mokestis kiekvienam operatoriui.

Už signalinį tranzitą, užsakant du ar daugiau operatorių tuo pačiu metu, bus mokamas vienkartinis 400 litų mokestis už pirmąjį ir po 300 litų už kitus.

2.1.2. Abonentinis mokestis:

Abonentinis mokestis bus taikomas už kiekvieną STP funkciją šios signalizavimo paslaugos kiekvienam operatoriui. Abonentinis mokestis taip pat bus taikomas už jau prieš šiai sutarčiai įsigaliojant įdiegtas STP funkcijas.

Metinis abonentinis mokestis kiekvienam operatoriui yra 300 litų. Metinis abonentinis mokestis pradėdamas taikyti nuo BITEI raštiško pranešimo apie baigtus visus būtinus bandymus ir signalizavimo tranzito eksploatavimo pradžią gavimo dienos.

Metinis mokestis kiekvienam operatoriui taikomas tol, kol TELEKOMAS neturi galimybės efektyviai išmatuoti signalinio srauto. Kai tokia galimybė atsiradus, šalių susitarimu gali būti pradėtas taikyti atsiskaitymas už signalinio srauto tranzitą, priklausomai nuo signaliniu tranzitu perduodamų žinučių kiekio.

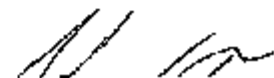
2.2. BITEI magistralinio signalizavimo (žinučių, skirtų balso pokalbių srautui aptarnauti) MTP srautas.

2.2.1. Vienkartinis mokestis:

Kaina už vienos STP funkcijos įdiegimą yra 400 litų kiekvienam operatoriui.

2.2.2. Abonentinis mokestis:

Abonentinis mokestis bus taikomas už kiekvieną šios paslaugos STP funkciją. Metinis abonentinis mokestis kiekvienam operatoriui yra 1800 litų.



Metinis mokestis kiekvienam operatoriui taikomas tol, kol TELEKOMAS neturi galimybės išmatuoti signalinio srauto. Kai tokia galimybė atsiras, gali būti pradėtos taikyti mokesčiai už signalizavimo srautus, grindžiamas signalizavimo srauto vienetu.

2.3 Kitos MTP signalizavimo paslaugos

Šalys susitars dėl kitų MTP signalizavimo paslaugų nustatymo kainų, kai iškilis tokių paslaugų poreikis.

3. Kainų pakeitimai

3.1. Šalys susitars dėl kainų pakeitimų.

4. Prašymas leisti siųsti signalizavimo tranzito apkrovą

4.1. BITĖ raštu informuos TELEKOMĄ, pateikdama paraišką įdiegti STP (tranzitinius signalizavimo punktus) signalizavimo tranzito apkrovai perduoti. TELEKOMAS sudarys signalizacijų diagramą, suderins ją su tranzitiniais STP paslaugų teikėjais ir informuos apie tai BITĖ. BITĖI patvirtinus signalizacijos diagramą ir iš BITĖS gavus STP užklausa, STP funkcija bus vykdoma TELEKOMO tarptautinėse stotyse. Įdiegus STP funkciją, BITĖI bus nusiųstas STP susitarimas.

5. Sąskaitų pateikimas ir jų apmokėjimas

5.1. Sąskaitų pateikimo tvarka ir mokėjimo terminai nurodomi 4 priede. Kainos keičiamos remiantis sutarties 1 priedu.

Avarinis numeris 112**Įžanga**

1. Šalys susitaria, kad visos šiame papildyme nurodytos sąlygos galios ir bus taikomos tik tada, kai visuomenei bus pristatyta ir įdiegta visą šalį apimanti avarinė tarnyba, turinti centralizuotus telekomunikacinių paslaugų centrus ir numerį (112).
2. BITEI perduodant skambučį TELEKOMO tinkle, TELEKOMAS nukreipia skambučį artimiausią sutarto avarinio centro Lietuvoje numerį.
3. Mokėjimai TELEKOMUI už avarinį numerį 112 yra tokie pat, kaip ir už pagrindines paslaugas sujungus tinklus.
4. Sąskaitų pateikimo tvarka ir mokėjimo terminai nurodomi 4 priede. Kainos keičiamos remiantis sutarties 1 priedu.

Sąskaitų pateikimo tvarka ir jų apmokėjimo terminai

~~1. Sąskaitos už telefono pokalbių srautą bus pateikiamos ir fiksuot periodiniai (mėnesiniai) mokesčiai bus mokami kas mėnesį už kiekvieną atsiskaitomą mėnesį.~~

2. Mokėjimo už sujungimo taškų, prieigos talpumo sujungimo taške, numerių talpumo ir t. t. suteikimą sąskaitos bus pateikiamos po to, kai bus padarytas sujungimas, 1, 2, 3, 7 priedai.

3. Ne vėliau kaip kiekvieno mėnesio 25 dieną kiekviena šalis nusiųs pažymą-deklaraciją apie pagrindinius duomenis už praėjusį mėnesį apie komutuotą telefono pokalbių srautą kitai šaliai sąskaitai išrašyti. Pagrindiniai duomenys gaunami iš registruotų duomenų, už kuriuos atsakinga kiekviena siunčiančioji šalis, ir juose bus pateikiama informacija apie siųstų pokalbių minučių skaičių (piko valandomis ir ne piko valandomis, jeigu tarifas yra skirtingas), pagal kiekvieną tarifą ir mokėjimo sumą. Pagrindiniai duomenys (pažyma-deklaracija) pirmiausiai pateikiami elektroniniu paštu, o po to faksu.

Kiekviena šalis pagal iš kitos srautą siuntusios šalies gautą pažymą-deklaraciją parengia mėnesio sąskaitą už per atsiskaitomą laikotarpį suteiktas paslaugas. Bendras atsiskaitomasis laikotarpis yra vienas kalendorinis mėnuo. Sąskaitos išsiunčiamos per įstatymuose nustatytą laikotarpį, bet ne vėliau kaip kiekvieno mėnesio, einančio po ataskaitinio 30 dienos. Pirminė informacija bus pateikiama faksu. Šalis-debitorius atsiskaito per 30 kalendorinių dienų nuo sąskaitos išrašymo dienos.

4. Nebus atsižvelgiama į mažesnius kaip 1 procento tarptautinio telefono pokalbių srauto tranzito duomenų nesutapimus ir mažesnius kaip 2 procentus telefono pokalbių srauto duomenų nesutapimus kitoms paslaugoms. Kiekviena šalis turi teisę pareikšti pretenzijas dėl telefono pokalbių srauto duomenų tikslumo per 6 mėnesius nuo sąskaitos apmokėjimo. Jei duomenų skirtumas procentais didesnis nei nurodyta, turi būti atliekami kontroliniai matavimai. Jei nerandama priežasčių, ginčijamos sumos skirtumas padalijamas po lygtai abiem šalims. Kontrolinių matavimų metodika aprašoma Eksploatacijos sutartyje.

5. Kiekviena šalis išduos atitinkamas kredito pažymas ir ištaisymo sąskaitas, skirtas kompensuoti aptartus pakeitimus ar klaidas sąskaitose.

6. Jeigu šalis nesutaria dėl sąskaitos sumos ir ginčijama suma yra ne daugiau kaip 2% (du procentai) visos sąskaitos sumos, tai sąskaitoje nurodyta suma bus sumokama pilnai. Jeigu ginčijama suma yra didesnė kaip 2% (du procentai) visos sąskaitos sumos, tai bus sumokama neginčijama dalis. Šie mokėjimai nepreziumuos, kad suma patvirtinta, o šalis po to derins ginčytiną sumą pagal sutarties 20 skyriaus nuostatas.

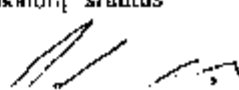
7. Jei skolininkas nesumoka mokėjimo balanso sumos iki nustatytos mokėjimo dienos, kreditorius turi teisę reikalauti 0,05 procento delspinigių, skaičiuojamų nuo laiku nesumokėtos sumos už kiekvieną uždelstą dieną, iki kol bus sumokėta.

8. Visi atsiskaitymai nurodomi litais ir skaičiuojami 1, 2, 3 ir 7 prieduose nurodytu būdu.

9. Keitimas iš SDR (specialiosios perėmimo teisės) į litus bus grindžiamas keitimo kursu paskutinės atsiskaitomo mėnesio darbo dienos keitimo kursu.

10. Pridėtinės vertės mokestis yra skaičiuojamas pagal veikiančius įstatymus.

Šio priedo I dalis - šalių duomenų pažymos apie siųstus telefono pokalbių srautus pavyzdys (3 lapai)



8 priedas**Numerių serijų suteikimo laikas****1. Įžanga**

TELEKOMAS suteikia įgaliotos valstybinės institucijos tai daryti BITEI-skirtas ir BITĖS užsakytas numerių serijas ir atvirkščiai – BITĖ suteikia Transporto ministerijos TELEKOMUI skirtas ir TELEKOMO užsakytas numerių serijas. Kaina ir įdiegimo laikas nurodomas šio priedo 3 skyriuje.

TELEKOMAS nukreips skambučius tomis numerių serijomis į BITĖS tinklą, kur atsakomybė už tolesnį maršrutizavimą perduodama BITEI. Tai taikoma skambučiams, įvykusiems TELEKOMO tinkle, kitų operatorių tinkluose įvykusiems skambučiams ir tiems skambučiams, kuriuos TELEKOMAS įsipareigojo perduoti į BITĖS tinklą bei skambučius iš kitų šalių.

BITĖ pasirūpins, kad telefono numeriai galėtų būti naudojami kaip bandomieji numeriai. Bandomasis numeris yra numeris, į kurį nukreipiamas skambutis, reikalaujant žodinio patvirtinimo, kad A abonentas pasiekė BITĖS tinklą.

2. Numeracijos planų pakeitimai

Priede nurodomos sąlygos nereguliuoja Vyriausybės ar kitos jos įgaliotos institucijos nustatytą numeracijos planų pakeitimo.

3. Numerių serijų suteikimo laikas

Numerių serijų suteikimo laikas nurodomi toliau pateiktoje lentelėje.

Šiuo metu nei TELEKOMAS, nei BITĖ neapmokestina paslaugų, susijusių su numerių suteikimu.

1 lentelė**BITĖS paslauga TELEKOMUI**

Paslauga	Numerių serijų suteikimo laikas
Abonentinių numerių serijos	1 mėnuo

2 lentelė**TELEKOMO paslauga BITEI**

Paslauga	Numerių serijų suteikimo laikas
Abonentinių numerių serijos	1 mėnuo